

dial

diffusion de l'information sur l'Amérique latine

43 TER, RUE DE LA GLACIÈRE - 75013 PARIS - FRANCE - TÉL. (1) 43.36.93.13

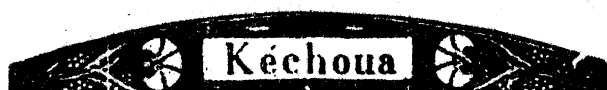
CCP 1248.74-N. PARIS - Du mardi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h 30

Hebdomadaire - n° 1838 - 30 décembre 1993 - 3 F

D 1838 AMÉRIQUE LATINE: LE NOTRE-PÈRE EN LANGUES

Voici, pour temps de Noël, quelques variations linguistiques sur la prière du Notre-Père. Ces versions font partie d'une vaste collection sur les murs du Carmel du Pater à Jérusalem.

Note DIAL



Yayayeu hanapachacumapi
eac, sutiyqui muchaska cachun
kapac cainiyqui ñokateuman
hamuchun munayniyqui rrwaska
cachun, imatnan hanapachapi
hinallatac cai pachaptas.
Sapa punchau tantaicuta
cunan kawateo, huchacutari
pampachawateo, imatnan
ñokateupas ñokateuman hu-
challitejeunata pampachateu
hina, anatac eacharwateuho
watekaman urmanateupac, yal-
linrae tucuy mana allincuna-
manta kespichwateo. Hinatac
cachun Jesus.



Toratzine,
in ilhuicac timoyetztica,
ma yectenehuako in motocatzin.
Ma hualauh in motlatocayotzin.
Ma chihualo in tlatciyac
motlanequilitzin yuh in ilhuicac.
In totlaxcalmomoztlac
totechmonequi, ma axcan
xitechmomaquili, ihuan xitech-
mopolhuili in totlahtlacol,
in yuh tiquintlapopolhuih in
techtlatlalcathuih ihuan macahmo
xitechmomacahuili tihuetzizqueh
ipan teneyecoltiliztli, ma xi-
techmomaquixtli in ihuicpah
in ahmo cualli. Ma yuh mochihua.